

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Indhold

I Meddelelser

Rådet

Ny erklæring fra regeringen for Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirland vedrørende definitionen af udtrykket »statsborgere« 1

Kommissionen

ECU..... 2

Syvende ændring af listen over de organer og laboratorier, som er udpeget af tredjelandene til at udfylde de attester, der skal ledsage enhver indførsel af vin til Fællesskabet (offentliggjort i henhold til artikel 4, stk. 3, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2115/76 af 20. august 1976 om gennemførelsesbestemmelser for indførsel af vin, druesaft og druemost) 3

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EØF-traktatens artikel 115 3

Domstolen

Sag 323/82: Sag anlagt den 17. december 1982 af SA Intermills mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber 4

Sag 324/82: Sag anlagt den 20. december 1982 af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber mod kongeriget Belgien 4

Sag 327/82: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved afgørelse, truffet den 17. december 1982 af College van Beroep voor het Bedrijfsleven, i sagen Ekro BV Vee- en Vleeshandel mod Produktschap voor Vee en Vlees 5

Sag 1/83: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse, afsagt den 27. oktober 1982 af Bayerisches Verwaltungsgericht München, i sagen firma IFG Intercontinentale Fleischhandelsgesellschaft mbH & Co. KG mod Freistaat Bayern, ved Landesadvokatschaft München 5

Sag 2/83: Sag anlagt den 6. januar 1983 mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber af SpA Alfer 5

Indhold (fortsat)

II *Forberedende retsakter*

Rådet

Samstemmende udtalelser nr. 1/83 til 3/83 afgivet af Rådet på dets 819. samling den 17.-18. januar 1983	7
---	---

Kommissionen

Forslag til Rådets forordning (EØF) om forvaltning af og kontrol med visse fangstkvoter for 1983 for fartøjer, som fører en medlemsstats flag, og som udøver fiskeri i det regulerede område, der er defineret i NAFO-konventionen	8
Forslag til Rådets beslutning om jernbanernes kommercielle selvstændighed i driften af deres person- og rejsegodsbefordring	12

I

(Meddelelser)

RÅDET

NY ERKLÆRING

fra regeringen for Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirland vedrørende definitionen af udtrykket »statsborgere«

Da »British Nationality Act 1981« (lov af 1981 om britisk nationalitet) nu træder i kraft afgiver regeringen for Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirland følgende erklæring, der pr. 1. januar 1983 træder i stedet for den erklæring, der blev afgivet ved undertegnelsen af traktaten om Det forenede Kongeriges tiltrædelse af De europæiske Fællesskaber:

»For så vidt angår Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirland skal udtrykkene »statsborgere«, »statsborgere i medlemsstaterne« eller »statsborgere i medlemsstaterne og i de oversøiske lande og territorier«, overalt hvor de er anvendt i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab eller traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, eller i enhver fællesskabsretsakt, der er afledt af disse traktater, forstås som henvisende til:

- a) britiske borgere;
- b) personer, der er britiske undersåtter i medfør af afsnit IV i »British Nationality Act 1981«, og som har ret til at tage bopæl i Det forenede Kongerige og derfor er fritaget for Det forenede Kongeriges indvandringskontrol;
- c) borgere i britiske protektorater, der opnår statsborgerskab på grund af en tilknytning til Gibraltar.

Henvisningen i artikel 6 i protokol nr. 3 til Tiltrædelsesakten af 22. januar 1972 om Kanaløerne og øen Man til »enhver statsborger i Det forenede Kongerige og i dets kolonier« skal forstås som henvisende til »enhver britisk statsborger«.

KOMMISSIONEN

ECU

27. januar 1983

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs konv.	44,9838	US-dollars	0,940297
Belgiske og luxembourgske francs fin.	46,7233	Schweizerfrancs	1,88031
Tyske mark	2,29715	Spanske pesetas	121,768
Nederlandske gylde	2,52423	Svenske kroner	6,99816
Pund sterling	0,611575	Norske kroner	6,71372
Danske kroner	8,06775	Canadiske dollars	1,16456
Franske francs	6,50920	Portugisiske escudos	88,8581
Italienske lire	1321,35	Østrigske schilling	16,1261
Irske pund	0,689620	Finske mark	5,07384
Græske drachmer	78,9379	Yen	223,226
		Australske dollars	0,966389
		Newzealandske dollars	1,30325

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles;
- angiv eget kendeord;
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for regningsenheden over fjernskriveren;
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk telexsvarer (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugspolitik.

(¹) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den europæiske Investeringsbanks styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Syvende ændring af listen over de organer og laboratorier, som er udpeget af tredjelandene til at udfylde de attester, der skal ledsage enhver indførsel af vin til Fællesskabet (offentliggjort i henhold til artikel 4, stk. 3, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2115/76 af 20. august 1976 om gennemførelsesbestemmelser for indførsel af vin, druesaft og druemost)

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 1 af 1. januar 1981; første ændring: EFT nr. C 30 af 11. februar 1981; anden ændring: EFT nr. C 7 af 13. januar 1982; tredje ændring: EFT nr. C 46 af 20. februar 1982; fjerde ændring: EFT nr. C 122 af 13. maj 1982, femte ændring: EFT nr. C 233 af 7. september 1982; sjette ændring: EFT nr. C 343 af 31. december 1982)

Side 11, for så vidt angår Spanien indsættes følgende laboratorium i kolonne 3:
»Estacion de Viticultura y Enologia de Requena (Valencia)«.

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EØF-traktatens artikel 115

Kommissionen har ved beslutning af 25. januar 1983 bemyndiget Irland til fra fællesskabsbehandling at undtage sweatere, pullovers, slipovere, cardigansæt, veste og trøjer, pos. 60.05 A I og ex A II (kategori 5) i den fælles toldtarif, som har oprindelse i Hongkong og frit kan omsættes i de øvrige medlemsstater.

Beslutningen gælder fra den 8. januar til den 30. september 1983.

DOMSTOLEN

Sag anlagt den 17. december 1982 af SA Intermills mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

(Sag 323/82)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 17. december 1982 anlagt sag mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber af SA Intermills, Andenne (Belgien), ved advokaterne L. Goffin, J. M. de Backer og J. L. Lodomez, Bruxelles, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat E. Arendt, Centre Louvigny, 34, rue Philippe II.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstand:

- den af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber den 22. juli 1982 truffede beslutning 82/670/EØF om den belgiske regerings støtte til en virksomhed i papirindustrien (*) annulleres.

Søagsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

- Overtrædelse af den væsentlige formforskrift i EØF-traktatens artikel 93, stk. 2, idet sagsøgeren, den virksomhed, der modtager støtten, som er genstand for den anfægtede beslutning, ikke udtrykkeligt er blevet opfordret til at fremsætte sine bemærkninger.
- Overtrædelse af artikel 6 i den europæiske konvention om menneskerettigheder: den anfægtede beslutning går ud på, at sagsøgeren skal tilbagebetale den kapital, den wallonske regions udøvende myndighed har indskudt i sagsøgerens virksomhed. Artikel 6, stk. 1 i konventionen, som er en integrerende del af fællesskabsretten, kræver, at tvister om en sådan forpligtelse til tilbagebetaling på et eller andet tidspunkt forelægges for en upartisk domstol, der er kompetent til at træffe afgørelse både om »faktiske spørgsmål« og om »retlige spørgsmål«; men Kommissionen er ikke en domstol, og det eneste retsmiddel, der står åbent for sagsøgeren, er at rejse sag i medfør af EØF-traktatens artikel 173, der kun giver Domstolen bemyndigelse til at foretage en prøvelse af lovligheden.
- Modstridende begrundelse, hvilket svarer til manglende begrundelse og derfor er en overtrædelse af EØF-traktatens artikel 190.
- Overtrædelse af EØF-traktatens artikel 92, stk. 1 og 190 — utilstrækkelig begrundelse og urigtig bedømmelse af de faktiske omstændigheder: støtten havde til formål at nedsætte produktionskapaciteten.

- Overtrædelse af EØF-traktatens artikel 92, stk. 1; urigtig bedømmelse af de faktiske omstændigheder.
- Overtrædelse af artikel 92, stk. 3, litra c), og fejlagtig bedømmelse af de faktiske omstændigheder.

Sag anlagt den 20. december 1982 af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber mod kongeriget Belgien

(Sag 324/82)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 20. december 1982 anlagt sag mod kongeriget Belgien af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber ved dens juridiske konsulent, D. Gilmour, og G. Berardis, dens juridiske tjeneste, og med valgt adresse i Luxembourg hos O. Montalto, Jean Monnet-bygningen, Kirchberg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

1. Det statueres, at kongeriget Belgien i strid med de udtrykkelige bestemmelser i artikel 11 i direktiv 77/388/EØF (*) har opretholdt en særlig ordning med hensyn til beskatningsgrundlaget for merværdiafgiften af nye biler, der enten sælges i landet eller indføres, og af såkaldte »direktionsvogne«, hvorved kongeriget Belgien har undladt at opfylde forpligtelser, der påhviler det i henhold til EØF-traktaten.
2. Sagsøgte tilpligtes at afholde sagens omkostninger.

Søagsmålsgrunde og vigtigste argumenter:

- På hjemmemarkedet beregnes der efter den belgiske ordning merværdiafgift af alle rabatter og bonusbeløb, hvilket er i strid med direktivets artikel 11, A 3, litra b). For biler, der parallelimporteres, tager den belgiske ordning ikke hensyn til den faktisk betalte pris. I modsætning til, hvad den belgiske regering hævder, er ordningen ikke udtryk for »særlige foranstaltninger, der fraviger bestemmelserne i dette direktiv, ... for at undgå visse former for svig eller unddragelse« i henhold til direktivets artikel 27, stk. 5, idet der er tale om foranstaltninger, der ikke står i et rimeligt forhold til det rejste problem, og som betyder, at hele artikel 11 i praksis bliver uden genstand.

(*) EFT nr. L 280 af 2. 10. 1982.

(*) EFT nr. L 145 af 13. 6. 1977.

- Med hensyn til de såkaldte »direktionsvogne« er den belgiske ordning en krænkelse af de grundlæggende regler om beskatningsgrundlaget, idet den eventuelle køber af en direktionsvogn pålægges den skyldige merværdiafgift på grund af, at virksomheden benytter vognen til privat brug.
- Nævnte ordning er ikke en foranstaltning til forenkling af afgiftsopkrævningen i henhold til artikel 27, stk. 5, idet den snarere vedrører beskatningsmåden, og på grund af, at den ikke har til formål at forenkle virkningen af det sjette direktiv, men en allerede eksisterende national ordning.

Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved afgørelse, truffet den 17. december 1982 af College van Beroep voor het Bedrijfsleven, i sagen EKRO BV Vee- en Vleeshandel mod Produktschap voor Vee en Vlees

(Sag 327/82)

Ved afgørelse truffet den 17. december 1982, indgået til Domstolens justitskontor den 20. december 1982, har College van Beroep voor het Bedrijfsleven i sagen EKRO BV Vee- en Vleeshandel, Apeldoorn, mod Produktschap voor Vee en Vlees, Rijswijk, forelagt De europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

1. Hvad skal der efter en korrekt fortolkning af pos. 02.01 A II a) 4 ex bb) i den fælles toldtarif forstås ved »slag«, og hvorledes kan »slag«, der ikke hører under den her nævnte position, skelnes fra udbenet kød, i stykker, der hører under positionen?
2. Indebærer en korrekt fortolkning af forordning (EØF) nr. 2787/81 ⁽¹⁾, at der ikke må udbetales restitution for eksport til tredjelande af et udbenet stykke, når der til stykket hører et stykke »slag«, eller skal restitutionen i så fald efter en korrekt fortolkning af forordningen ydes på grundlag af det eksporterede køds samlede vægt med fradrag af slag-stykkernes vægt?

⁽¹⁾ Kommissionens forordning (EØF) nr. 2787/81 af 25. september 1981, (EFT nr. L 271 af 26. 9. 1981, s. 44).

Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse, afsagt den 27. oktober 1982 af Bayerisches Verwaltungsgericht München, i sagen firma IFG Intercontinentale Fleischhandelsgesellschaft mbH & Co. KG mod Freistaat Bayern, ved Landesanwaltschaft München

(Sag 1/83)

Ved kendelse afsagt den 27. oktober 1982, indgået til Domstolens justitskontor den 4. januar 1983, har Bayerisches Verwaltungsgericht München — IX. afdeling — i sagen firma IFG Intercontinentale Fleischhandelsgesellschaft mbH & Co. KG mod Freistaat Bayern, ved Landesanwaltschaft München, forelagt De europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

1. Er det i overensstemmelse med artikel 11 i Rådets direktiv 72/461/EØF af 12. december 1972 om veterinærpolitimæssige problemer vedrørende handel med fersk kød inden for Fællesskabet (EFT special udgave af 31. 12. 1972, s. 73), at der opkræves et gebyr til dækning af omkostningerne ved meddelelse af indførselstilladelse på grundlag af artiklerne 7 og 15 i anordning om indførsel af klovdyr, som affattet ved bekendtgørelse af 30. august 1972 (BGBl I, s. 1363), senest ændret ved anordning af 5. april 1976 (BGBl I, s. 914)?
2. Hvis spørgsmål 1 besvares bekræftende: er retmæssigheden af dette gebyr afhængig af, om der opkræves lignende gebyrer i alle Fællesskabets medlemsstater i handelen med tredjelande?

Sag anlagt den 6. januar 1983 mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber af SpA Alfer

(Sag 2/83)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 6. januar 1983 anlagt sag mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber af SpA Alfer, Pisogna, ved administrerende direktør Antonio Giordani, bistået af advokat Cesare Castelli, Brescia, og med valgt adresse hos advokat Guy Thomas, 11a, boulevard Joseph II, Luxembourg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

Annulatio af den anfægtede beslutning ⁽¹⁾, subsidiært nedsættelse af bøden i det omfang, det findes rimeligt. Sagsøgte afholder sagens omkostninger.

⁽¹⁾ Beslutning 24/XI/82-C (82) 1631/4 def. om en bøde i medfør af EKSF-traktatens artikel 58.

Søagsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

- Det er ikke korrekt, at der foreligger en overtrædelse som den, beslutningen omhandler, idet Kommissionen ikke retmæssigt kan anvende den salgskvote, der ved skrivelse af 10. august 1981 blev meddelt sagsøgeren, på den forløbne del af kvartalet.
- Beslutningen er åbenbart urimelig i det omfang, der ikke henses til den konkret foreliggende situation, hvor selskabets virksomhed for 60-70 %'s vedkommende har bestået i forarbejdning for andre firmaer, således at den salgskvote, det har fået tildelt, afgjort ikke har kunnet begrænses til

den mængde, der faktisk er blevet afsat i nævnte særlige situation, der jo ikke har været vedvarende. Af dens ophør følger nemlig som en selvfølgelighed, at SpA Alfer's salgskvote skulle beregnes på grundlag af den virkelig producerede mængde, det vil sige på grundlag af de kriterier, Kommissionen selv har fastsat i beslutning 2804/81/EKSF. Kommissionen glemmer med sin udtalelse i beslutningen om, at SpA Alfer ikke har kunnet overskride det omhandlede kontingent i tredje kvartal, fordi ændringen af beslutning 1833/81/EKSF først fik virkning fra den 1. oktober 1981, at den første beslutning som anført har været retstridig af de ovenfor anførte grunde, og at SpA Alfer således ikke har været forpligtet til at rette sig efter den.

II

(Forberedende retsakter)

RÅD

SAMSTEMMENDE UDTALELSER NR. 1/83 til 3/83

afgivet af Rådet i henhold til artikel 56, stk. 2, litra a), i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, således at Kommissionen kan yde følgende omstillingslån til produktiv genansættelse af tidligere arbejdstagere i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab:

- 2,4 millioner pund sterling (ca. 4,33 mio ECU) til A. A. Brothers Ltd, Det forenede Kongerige, til et projekt i Glasgow, Skotland;
- 20 millioner DM (ca. 8,48 mio ECU) i form af et globallån til Deutsche Bank AG, Zentral Düsseldorf, Tyskland, til projekter, der skal gennemføres i mine- og jern- og stålområderne, først og fremmest i Nordrhein-Westfalen;
- 4 millioner pund sterling (ca. 7,22 mio ECU) til Barr and Stroud Ltd., Det forenede Kongerige, til et projekt i Anniesland, Glasgow, og et industrianlæg i Vale of Leven, Strathleven, Strathclyde, Skotland.

Kommissionen anmodede om disse samstemmende udtalelser ved skrivelse af 29. november 1982.

Rådet afgav disse samstemmende udtalelser på sin 819. samling den 17.-18. januar 1983.

På Rådets vegne

J. ERTL

Formand

KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets forordning (EØF) om forvaltning af og kontrol med visse fangstkvoter for 1983 for fartøjer, som fører en medlemsstats flag, og som udøver fiskeri i det regulerede område, der er defineret i NAFO-konventionen

(Forelagt Rådet af Kommissionen den 15. december 1982)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav ⁽¹⁾ i det følgende benævnt »NAFO-konventionen«, blev godkendt af Rådet ved forordning (EØF) nr. 3179/78 ⁽²⁾;

NAFO-konventionen trådte i kraft den 1. januar 1979;

Fiskerikommissionen under Organisationen for fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav vedtog den ... september 1982 et forslag om, at fangsterne af visse fiskearter begrænses i det regulerede område i 1983, og dette forslag blev den 1982 en bindende foranstaltning for Fællesskabet;

Fællesskabet skal udstede passende bestemmelser, der sikrer, at denne begrænsning overholdes af fællesskabsfartøjerne;

NAFO-kommissionens forslag af ... september 1982 om blæksprutter fastsætter ikke særskilte kvoter til Canada og Fællesskabet; Fællesskabet bør derfor indføre kvoter for sine egne fiskere i en størrelsesorden, hvori der tages hensyn både til de af NAFO foreslåede TAC for den samlede bestand og til Fællesskabets fiskeres interesser;

oplysninger om fællesskabsfartøjernes fangster bør meddeles de pågældende medlemsstater og Kommissionen for at sikre, at disse kvoter overholdes —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Fra den 1. januar til den 31. december 1983 begrænses fangster af de i bilag I nævnte arter taget i det regulerede område, der er defineret i artikel 1, stk. 2, i NAFO-konventionen, af fartøjer, som fører en af medlemsstaternes flag, inden for de i nævnte bilag anførte dele af det regulerede område til de i det pågældende bilag fastsatte kvoter.

2. Bifangster af de i bilag I nævnte arter, som tages i områder, for hvilke der ikke i denne forordning er tildelt nogen kvote for direkte fiskeri, må for hver af disse arter om bord ikke overstige 2 500 kg eller 10 vægtprocent af den samlede fiskemængde om bord, hvis denne sidste mængde er større.

Artikel 2

1. Fartøjer, der fisker i det i artikel 1 nævnte område, skal føre en logbog, hvori de i bilag II specificerede oplysninger indføres.

2. Fartøjer, der fisker i det i artikel 1 nævnte område, skal senest den sekstende dag i hver måned for første halvdel af måneden og senest den første dag i hver måned for anden halvdel af den foregående måned, til myndighederne i den medlemsstat, hvis flag de fører, fremsende rapporter om deres fangster i det pågældende område. Disse rapporter skal for den periode, de dækker, angive fangsterne i tons for hver art og hvert kvoteområde.

3. Fartøjer, der påtænker at fiske i det regulerede område efter en bestemt bestand, for hvilken der ikke er tildelt Fællesskabet nogen kvote, skal mindst 72 timer, inden fiskeri påbegyndes efter en mængde, der for den pågældende bestand er tildelt »Andre«, til myndighederne i den medlemsstat, hvis flag de fører, fremsende meddelelse om en sådan hensigt, om muligt sammen med et skøn over den forventede fangst. Fartøjer, der deltager i sådant fiskeri, skal til myndighederne i den medlemsstat, hvis flag de fører, med 48 timers mellemrum fremsende fangstrapporter vedrørende den pågældende bestand.

⁽¹⁾ EFT nr. L 378 af 30. 12. 1978, s. 2.

⁽²⁾ EFT nr. L 378 af 30. 12. 1978, s. 1.

Artikel 3

1. Medlemsstaterne skal regelmæssigt til Kommissionen fremsende de rapporter, som de i henhold til artikel 2, stk. 2, har modtaget fra fartøjer, som fører deres flag. Rapporter vedrørende den første halvdel af hver måned skal fremsendes til Kommissionen senest den tyvende dag i samme måned, og rapporter vedrørende anden halvdel af hver måned skal fremsendes senest den femte dag i den følgende måned.
2. Medlemsstaterne skal omgående til Kommissionen fremsende de oplysninger, der modtages i henhold til artikel 2, stk. 3.
3. Medlemsstaterne skal senest den tyvende dag i hver måned til Kommissionen fremsende oplysninger om de landinger, der er foretaget af fartøjer, som fører deres flag, og som har fisket i det i artikel 1 nævnte område den foregående måned.

Artikel 4

Medlemsstaterne skal give Kommissionen oplysninger om alle fartøjer, som fører deres flag, og som agter at påbegynde fiskeri eller behandling af havfisk i det i artikel 1 nævnte område, senest tredivede dage inden den forventede begyndelse af sådanne aktiviteter. Disse oplysninger skal omfatte:

- a) fartøjets navn,
- b) fartøjets officielle nummer som registreret af de kompetente nationale myndigheder,
- c) fartøjets hjemsted,
- d) fartøjets ejer eller befragter,
- e) attestation af, at skibsføreren har fået udleveret et eksemplar af de bestemmelser, der er gældende i det regulerede område,

- f) de væsentligste arter, som påtænkes fanget af fartøjet under fiskeriet i det regulerede område,
- g) de underområder hvor fartøjet forventes at udøve fiskeri.

Artikel 5

1. Når Kommissionen fra sekretariatschefen i Organisationen for fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav har modtaget meddelelse om, at en af de i artikel 2, stk. 3, omhandlede kvoter er fuldstændig opbrugt, skal den i overensstemmelse hermed underrette medlemsstaterne, som træffer passende foranstaltninger for at sikre, at fiskeri udøvet af fartøjer, som fører deres flag, for den pågældende bestands vedkommende ophører senest tre arbejdsdage fra datoen for Kommissionens modtagelse af meddelelsen fra sekretariatschefen.

2. Såfremt Kommissionen på grundlag af oplysningerne fra medlemsstaterne har grund til at tro, at den pågældende kvote er opbrugt, skal den i overensstemmelse hermed uden af afvente sekretariatschefens meddelelse underrette medlemsstaterne, der træffer passende foranstaltninger for at sikre, at fiskeri udøvet af fartøjer, som fører deres flag, for den pågældende bestands vedkommende straks ophører.

Artikel 6

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar til den 31. december 1983.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

BILAG I

Fangstkvoter tildelt Fællesskabet for perioden fra den 1. januar til den 31. december 1983

Art	NAFO-afsnit	Kvoter (t)
Torsk	3 NO	210
	3 M	Tyskland 700
		Frankrig 300
		Det forenede Kongerige 1 405
Håising	3 LNO	700 (?)
	3 M	500 (1)
Ising	3 LNO	380
Rødfisk	3 M	1 200
	3 LN	150 (1)
Skærising	3 NO	50 (1)
Blæksprutte (Illex)	3 + 4	9 750 (?)
Lodde	3 LNO	0

(1) Denne kvote er ikke udelukkende tildelt fællesskabsfartøjer, men alle kontraherende parter i NAFO, der ikke har fået tildelt egen kvote, herunder Fællesskabet. Fiskeri udøvet af fællesskabsfartøjer skal således ophøre, når Fællesskabet er blevet underrettet om, at den samlede kvote er opbrugt.

(2) Med fradrag af mængder, der tages af fællesskabsfartøjer i de dele af NAFO-afsnit, der falder ind under national fiskerijurisdiktion.

BILAG II

Optegnelser i logbogen

Oplysningens art	Kode
Fartøjets navn	01
Fartøjets nationalitet	02
Fartøjets registreringsnummer	03
Registreringshavn	04
Typer af (dagligt) anvendte redskaber	10
Type af redskaber	2 (*)
Dato	
— dag	20
— måned	21
— år	22
Position	
— bredde	31
— længde	32
— statistisk område	33
Antal dræt pr. 24 timer (*)	40
Antal timer med redskabsfiskeri pr. 24 timer (*)	41
Navne på arter	2 (*)
Daglig fangst af hver art (tons levende vægt)	50
Daglig fangst af hver art til konsum	61
Daglig fangst af hver art til fremstilling af fiskemel	62
Daglig bortkastet mængde af hver art	63
Omladningsplads(er)	70
Dato(er) for omladning	71
Skibsførerens underskrift	80

(*) Koden suppleres med de FAO-koder, der er anført i bilagets anden del.

(*) Såfremt to eller flere typer af redskaber anvendes inden for samme 24 timers periode, skal der føres nærmere optegnelser for hver type.

FAOs standardforkortelser for de vigtigste arter

Forkortelse	Arter	Forkortelse	Arter
ALE	Stavsild	MEN	Menhaden
ARG	Guldlaks	MIX	Blandele arter
BUT	Dollarfisk	MOL	Bløddyr
CAP	Lodde	PEL	Pelagiske fisk (ikke specificeret)
CAT	Havkat	PLA	Håising
COD	Torsk	POK	Sej
CRA	Krabber	RED	Rødfisk
CRU	Krebsdyr	RNG	Skolæst
DOG	Rødhaj	SAL	Laks
FLW	Pseudopleuronectes americanus (Winter flounder)	SAU	Makrelgedde
FLX	Fladfisk (ikke specificeret)	SCA	Kammusling
GHL	Hellefisk	SHA	Haj
GRC	Ogak	SHR	Rejer
GRO	Bundfisk (ikke specificeret)	SKA	Rokker (ikke specificeret)
HAD	Kuller	SQU	Blæksprutte
HAL	Helleflynder	SWO	Sværdfisk
HER	Sild	SWX	Tang
HKR	Skægbrøsme (Urophycis chuss)	TUN	Tunfisk
HKS	Kulmule	URC	Søpindsvin
HKW	Skægbrøsme (Urophycis tenuis)	USK	Brøsme
INV	Skaldyr (ikke specificeret)	VFF	Fisk med finner (ikke specificeret)
LOB	Hummer	WIT	Skærsising
MAC	Makrel	YEL	Ising

FAO standardforkortelser for redskaber

Forkortelse	Redskab
OTB	Bundtrawl (side- eller hæk — ikke specificeret)
OTB 1	Bundtrawl (til sidetrawling)
OTB 2	Bundtrawl (til hæktrawling)
OTM	Flydetrawl (side- eller hæk — ikke specificeret)
OTM 1	Flydetrawl (til sidetrawling)
OTM 2	Flydetrawl (til hæktrawling)
PTB	Bundtrawl til parfiskeri (2 fartøjer)
PTM	Flydetrawl til parfiskeri (2 fartøjer)
—	Rejetrawl (nu medtaget under bundtrawlstyper)
SDN	Snurrevod
SSC	Skotsk snurrevod
SPR	Vod trukket af 2 fartøjer
SB	Landdragningsvod
PS	Snurpenot
GN	Hildingsnet (ikke specificeret)
GNS	Hildingsnet (faststående)
GND	Hildingsnet (flydende)
LL	Langliner (faststående eller flydende — ikke specificeret)
LLS	Langliner (faststående)
LLD	Langliner (flydende)
LHP	Håndliner og stangliner
LHM	Håndliner og stangliner (mekaniske)
LTL	Dørg
FIX	Fælder (ikke specificeret)
FPN	Åbne bundgarn
FPO	Lukkende tejner og ruser
FWR	Spærringer, fiskegårde, o.l.
DRB	Fartøjstrukne skrabere
DRH	Håndtrukne skrabere (f.eks. river og tænger)
HAR	Harpuner
MIS	Forskellige redskaber
NK	Ukendte redskaber

Forslag til Rådets beslutning om jernbanernes kommercielle selvstændighed i driften af deres internationale person- og rejsegodsbefordring

(Forelagt Rådet af Kommissionen 20. december 1982)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 75,
under henvisning til forslag fra Kommissionen,
under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,
under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og
ud fra følgende betragtninger:

Rådet fastlagde i sin resolution af 15. december 1981 hovedlinjerne i jernbanepolitikken som led i den

fælles transportpolitik og udtrykte bl.a. interesse for et styrket samarbejde mellem jernbanevirksomhederne inden for international trafik;

jernbanerne bør spille en vigtig rolle inden for international personbefordring, bl.a. gennem bedre udnyttelse af deres kapacitet;

virkeliggørelsen af dette mål forudsætter, at staterne fjerner alle hindringer for jernbanevirksomhedernes fornødne kommercielle selvstændighed med henblik på at give dem mulighed for i fællesskab at virke for en forbedring af udbudet af tjenesteydelser inden for international personbefordring med det formål at opnå de bedst mulige finansielle resultater;

et sådant samarbejde inden for den kommercielle drift af denne befordring under hensyntagen til fælles interesser indebærer bl.a. en fleksibel, dynamisk og attraktiv prispolitik, som afspejler de pågældende internationale markeders særlige struktur —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre anvendelsen af denne beslutning på følgende jernbanevirksomheder:

- Société nationale des chemins de fer belges (SNCB)/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS),
- Danske Statsbaner (DSB),
- Deutsche Bundesbahn (DB),
- Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α. Ε. (ΟΣΕ)
- Société nationale des chemins de fer français (SNCF),
- Coras Iompair Éireann (CIE),
- Azienda autonoma delle ferrovie dello Stato (FS),
- Société nationale des chemins de fer luxembourgeois (CFL),
- Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS),
- British Railways Board (BRB),
- Northern Ireland Railways Company Ltd (NIR).

2. Med hensyn til Société nationale des chemins de fer luxembourgeois (CFL) foretager Belgien og Frankrig sammen med Luxembourg de ændringer i de grundlæggende bestemmelser, der måtte vise sig påkrævede for anvendelsen af denne beslutning. Denne anvendelse sker uden at indskrænke anvendelsen af artikel 5 i »Convention Belgo-Franco-Luxembourgeoise« (den belgisk-fransk-luxembourgiske konvention) af 17. april 1946.

Artikel 2

1. Jernbanevirksomhederne er kommercielt selvstændige i driften af international person- og rejsegodsbefordring.

2. Den i stk. 1 omhandlede selvstændighed medfører bl.a., at jernbanevirksomhederne frit kan fastsætte transportpriser og -vilkår på baggrund af situationen på markederne og virksomhedernes egne interesser, herunder valg af midler, fastsættelse af

internationale transportpriser uafhængigt af de nationale transportpriser og oprettelse af indtægtpuljer i henhold til samarbejdsaftaler.

3. Jernbanevirksomhederne kan alene eller i samarbejde med andre transportvirksomheder eller med turisterhvervet tilbyde integrerede tjenesteydelser i form af pakketure.

Artikel 3

Jernbanevirksomhederne driver den kommercielle internationale person- og rejsegodsbefordring på en sådan måde, at ydelserne aflønnes optimalt, og det samlede finansielle resultat sikrer dækning af de specifikke direkte omkostninger og bidrager til dækning af de fælles udgifter.

Artikel 4

Medlemsstaterne fjerner i deres lovgivning vedrørende jernbaneselskaber retlige, vedtægtsmæssige og administrative hindringer for en styrkelse af det kommercielle samarbejde mellem jernbanevirksomhederne inden for international person- og rejsegodsbefordring.

Artikel 5

1. Jernbanevirksomhederne forelægger senest den 31. december 1984 Kommissionen og Rådet en beretning om muligheder af at oprette en fælles instans for international personbefordring med tilstrækkeligt personale og materiel til at gennemføre kommercielle foranstaltninger.

2. Ved udløbet af en periode på fem år efter denne beslutnings ikrafttræden underretter Kommissionen Rådet om dens gennemførelse. Rådet drøfter udviklingen på baggrund af denne beretning og træffer på forslag fra Kommissionen de relevante afgørelser med kvalificeret flertal.

Artikel 6

Medlemsstaterne træffer inden den 1. januar 1984 efter høring af Kommissionen de nødvendige bestemmelser til gennemførelse af denne beslutning. Kommissionen hører på anmodning fra en medlemsstat eller i henhold til sin skønset medlemsstaterne om projekter vedrørende disse bestemmelser.

Artikel 7

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne og de i artikel 1 nævnte jernbanevirksomheder.

EUROPA UNDER FORANDRING

Michel GODET

Olivier RUYSSSEN

Forord af Guido BRUNNER

I rapporten »Europa under forandring« er der foretaget en gennemgang af de kriser og udfordringer, Europa står overfor både økonomisk, energimæssigt, industrielt og samfundspolitisk. Formålet har været at klarlægge det, der sker nu, i lyset af udviklingen i fremtiden.

De voksende modsætninger mellem de europæiske lande og den stigende usikkerhed, der hersker internationalt, kan få Fællesskabet til at vakle. Vil Europas styrke få overtaget over dets svagheder? Det rejser spørgsmålet om den gamle verdens tilbagegang eller renaissance.

De igangværende teknologiske revolutioner (mikroelektronik, biologi) bebuder en ny tid med større teknologisk udbytte og vil kunne medføre omfattende ændringer i produktionsstrukturerne (automatisering, decentralisering ...) og i forbrugsstrukturerne (nye produkter ...)

Konklusionen er, at en hensigtsmæssig udvikling af teknologien er et af de vigtigste hjælpemidler, som kan gøre det muligt at tage de fremtidige udfordringer op. Den teknologiske udvikling vil være en afgørende komparativ fordel, som Europa må udnytte, hvis det selv vil kunne styre sine fremtidsmuligheder og fremme den nødvendige udvikling i vore livsformer og vor samfundsøkonomiske organisering.

»Europa under forandring« er en af FAST-gruppens første frembringelser (FAST = Forecasting and Assessment in the field of Science and Technology). FAST-projektet under Generaldirektoratet for forskning, videnskab og uddannelse fungerer som europæisk »Think Tank«, idet dets hovedopgave er at klarlægge de fremtidige muligheder og problemer for Fællesskabet med henblik på at opstille alternative retningslinjer for den teknologiske forskning og udvikling.

FAST-gruppen blev oprettet i 1976 og omfatter seks forskere, heriblandt denne rapport forfattere, Dr. Michel Godet og Dr. Olivier Ruyssen.

Docteur d'État des Sciences Économiques, Docteur en Sciences, Michel Godet, har skrevet »Crise de la prévision, essor de la prospective«, PUF 1977, Pergamon 1979, og »Demain les crises«, Hachette 1980.

Ingénieur IDN, Docteur en Économie Appliquée, Olivier Ruyssen, er medforfatter sammen med Michel Godet til »Les échanges internationaux«, PUF 1978.

Udgives på: dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, tysk.

Den græske udgave er endnu ikke tilgængelig.

ISBN 92-825-1724-1

Katalognummer: CB-30-80-116-DA-C

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet): ECU 3,70; Bfr 150; dkr. 26,50.

KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER
L-2985 Luxembourg

FÆLLESSKABETS RETSORDEN

Jean-Victor LOUIS

De europæiske Fællesskaber er ikke blot et forum, inden for hvilket der finder drøftelser og forhandlinger sted mellem staterne. Deres institutionelle struktur, som i forhold til andre klassiske internationale organisationer har en langt mere kompliceret og særegen karakter, skaber en righoldig lovgivning, der som oftest kan påberåbes direkte over for de nationale domstole. Domstolen for de tre Fællesskaber får hvert år sin arbejdsbyrde forøget derved, at de til stadighed skal give de nationale dommere den fornødne vejledning med hensyn til fortolkningen af fællesskabsretten og endvidere skal afgøre de konflikter, som måtte opstå mellem Fællesskabet og borgerne eller medlemsstaterne. Fællesskaberne udgør med andre ord en helt ny retsorden, der er stærkt struktureret, og som hver dag i stadig højere grad sætter sit præg på medlemsstaternes økonomiske og sociale realiteter, men som dog fortsat ikke kendes af den brede offentlighed.

Det er hensigten med dette værk om »Fællesskabets retsorden«, som er skrevet af professor Jean-Victor Louis ved Bruxelles' Frie Universitet og udgivet af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, at sætte læseren i stand til hurtigt at gøre sig bekendt med de vigtigste karakteristika ved denne fællesskabsretlige opbygning. Vel er værket skrevet i et sprog, der er tilgængeligt for ikke-jurister, men dets præcise oplysninger og kritiske holdning gør det også egnet som opslagsværk for jurister.

Jean-Victor Louis — Født den 10. januar 1938 — »Agrége en droit des gens« (dr. jur. i folkeret) ved »Université libre de Bruxelles« (U.L.B.) i 1969 — Lærer i fællesskabsret ved U.L.B. — Tidligere rektor og leder af forskningen ved »Institut d'Études européennes« (U.L.B.) — Direktør for »Cahiers de droit européen« — Konsulent for den juridiske tjeneste ved »Banque Nationale de Belgique« — Forfatter til »Les règlements de la Communauté économique européenne« og, i samarbejde med Jacques Mégret og under dennes ledelse, »Le droit de la Communauté économique européenne« (er ved at blive offentliggjort).

Udgives på: dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, tysk, portugisisk og spansk.

ISBN 92-825-1052-2

Katalognummer CB-28-79-407-DA-C

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet): ECU 3,70; bfr. 150; dkr. 26,50.

KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER
Boîte postale 1003 — L-2985 Luxembourg

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKABS TOLDUNION

af Nikolaus VAULONT

Forord af Étienne DAVIGNON

Over for tidens alvorlige økonomiske problemer og de virkninger, de har på samhandelen, viser EF's virkelige betydning sig især gennem iværksættelsen af en række vigtige politiske foranstaltninger. Blandt disse hviler den fælles handelspolitik, udviklingspolitikken, den fælles landbrugspolitik samt den politik, der går ud på at skabe et virkeligt internt marked, i det væsentlige på Toldunionen.

Ved at give et billede af strukturerne i denne Toldunion og deres politiske målsætninger, som ofte kan være tilsløret af de mange tekniske forskrifter, og dermed synliggøre selve Toldunionens mekanisme, vil fremstillingen kunne bidrage til at udbrede kendskabet til en afgørende del af grundlaget for fællesmarkedet.

I denne publikation gives der en beskrivelse af Toldunionens udvikling fra 1958 samtidig med, at der peges på et antal dynamiske faktorer, som i fremtiden vil kunne få en gunstig indflydelse på denne udvikling, især med henblik på at bibringe enhver en klarere fornemmelse af, at frie varebevægelser virkelig er gennemført i Fællesskabet.

Nikolaus VAULONT — født i 1937 — dr. jur. (Universitetet i Bonn) — i 1967 ansat i den tyske forbundsregerings finansforvaltning, fra 1971 tjenestemand i EF-Kommissionen, for tiden assistent for generaldirektøren for tjenesten for Toldunionen.

Udgives på: dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk.

ISBN 92-825-1909-0

Katalognummer: CB-30-80-205-DA-C

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet): ECU 3,70; bfr. 150; dkr. 26,50.

KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER
L-2985 Luxembourg

